



Paysage de Galilée. Israël, la terre dont Dieu se souvient.

L'alliance avec les patriarches

Dieu se souvient

Le livre du Lévitique s'achève par des paroles de consolations après les dures mises en garde annoncées si Israël ne respecte pas l'Alliance. Dieu s'engage à se souvenir des patriarches et de la terre d'Israël pour ne jamais abandonner les descendant d'Abraham, Isaac et Jacob.

ויקרא פרק כו

(מב) וזכרתי את בריתי יעקוב ואף את בריתי יצחק ואף את בריתי אברהם אזכר והארץ אזכר:
 (מג) והארץ תעזב מהם ותרוץ את שבתתיה בהשמה מהם והם ירצו את עונם יען וביען במשפטי מאסו ואת חקתי געלה נפשם:
 (מד) ואף גם זאת בהיותם בארץ איביהם לא מאסתים ולא געלתים לכלתם להפר בריתי אתם כי אני יקוק אלהים:
 (מה) וזכרתי להם ברית ראשנים אשר הוצאתי אתם מארץ מצרים לעיני הגוים להיות להם לאלהים אני יקוק:

יונתן

(מב) ואדכר ברחמין ית קיימא דקיימית עם יעקב בבית אל ואוף ית קיימא דקיימית עם יצחק בטוור מוריה ואוף ית קיימא דקיימית עם אברהם ביני פיסוגיא אדכור וארעא דישראל אדכור ברחמין:

Lévitique chapitre 26

42- Et je me ressouviendrai de mon alliance avec Jacob; mon alliance aussi avec Isaac, mon alliance aussi avec Abraham, je m'en souviendrai, et la terre aussi, je m'en souviendrai.

43- Cette terre restera donc abandonnée par eux, afin que, laissée par eux déserte, elle répare ses chômages, et qu'eux-mêmes ils réparent leur iniquité; parce que, oui, parce qu'ils auront dédaigné mes statuts, et que leur esprit aura repoussé mes lois.

44- Et pourtant, même alors, quand ils se trouveront relégués dans le pays de leurs ennemis, je ne les aurai ni dédaignés ni repoussés au point de les anéantir, de dissoudre mon alliance avec eux; car je suis l'Éternel, leur Dieu !

45- Et je me rappellerai, en leur faveur, le pacte des aïeux, de ceux que j'ai fait sortir du pays d'Égypte à la vue des peuples pour être leur Dieu, moi l'Éternel."

Yonathan ben Uziel (traduction paraphrasée en araméen, du I^{er} siècle)

Et Je me souviendrai avec miséricorde de l'alliance contractée avec Jacob à Beth El [rêve de l'échelle] et l'alliance contractée avec Isaac sur le mont Moriah, et aussi de l'alliance contractée avec Abraham lors de l'alliance des morceaux [promesse d'un peuple sur la terre d'Israël], et Je me souviendrai de la terre [pour la donner à Israël] en miséricorde.